

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
ЮГОРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

УТВЕРЖДАЮ  
Директор  
Гуманитарного института североведения

" 10 " 03 2020 г.  
А.В. Миронов



**Программа кандидатского экзамена по  
иностранному языку**

Уровень: **Подготовка кадров высшей квалификации**  
Направление подготовки:

Направления подготовки:

- 01.06.01 – Математика и механика
- 04.06.01 – Химические науки;
- 05.06.01 – Науки о земле
- 08.06.01 – Техника и технология строительства
- 09.06.01 – Информатика и вычислительная техника
- 13.06.01 – Электро- и теплотехника
- 38.06.01 – Экономика;
- 40.06.01 – Юриспруденция;
- 44.06.01 – Образование и педагогические науки;
- 45.06.01 – Языкознание и литературоведение;
- 49.06.01 – Физическая культура и спорт

Квалификация выпускника: **Исследователь. Преподаватель-исследователь.**  
Нормативный срок освоения программы: **3 (4) года.**

Дата разработки  
«16» 03 2020 г.

Номер и дата регистрации в АкО:  
№ А-15/20 от 05.06.2020

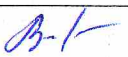
Ханты-Мансийск, 2020

## Рабочая программа

### Предисловие

1. Программа кандидатского экзамена разработана в соответствии с Программой - минимум по специальностям, требованиями Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования (ФГОС ВО) по направлению подготовки 01.06.01, утвержденного Приказом Минобрнауки России от 30.07.2014 г. N866; 04.06.01, утвержденного Приказом Минобрнауки России от 30.07.2014 г. N869; 05.06.01, утвержденного Приказом Минобрнауки России от 30.07.2014 г. N870; 08.06.01, утвержденного Приказом Минобрнауки России от 30.07.2014 г. N873; 09.06.01, утвержденного Приказом Минобрнауки России от 30.07.2014 г. N875; 13.06.01, утвержденного Приказом Минобрнауки России от 30.07.2014 г. N878; 38.06.01, утвержденного Приказом Минобрнауки России от 30.07.2014 г. N898; 40.06.01, утвержденного Приказом Минобрнауки России от 05.12.2014г. N1538; 44.06.01, утвержденного 05.12.2014г. N1538; 45.06.01, Приказом Минобрнауки России от утвержденного 30.12.2014г. N903; 49.06.01, утвержденного Приказом Минобрнауки России от 30.12.2014г. N906; Приказом Минобрнауки России от 19.11.2013 г. N 1259 «Об утверждении Порядка организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования - программам подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре (адъюнктуре)», Федеральным законом от 29.12.2012г. N 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации».

#### Разработчики программы:

| Фамилия, имя, отчество | Ученая степень | ученое звание | Должность  | Подпись                                                                               |
|------------------------|----------------|---------------|------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| Владимирова С.В.       | к.пед.наук     | доцент        | Доцент ГИС |  |

#### Рецензент:

| Фамилия, имя, отчество | Ученая степень, ученое звание | Должность           | Организация, предприятие |
|------------------------|-------------------------------|---------------------|--------------------------|
| Гильманова Н.С.        | к.пед.наук, доцент            | инженер 1 категории | ООО Газпромнефть-Хантос  |

#### СОГЛАСОВАНО:

Курс-лидер ПО "Языкознание (Иностранные языки)"

доцент, канд.пед.наук



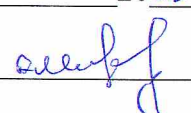
С.В.Владимирова

ОДОБРЕНА на заседании УМС гуманитарного института североведения

Директор гуманитарного института североведения

Протокол № 3 от «18» 03 2020 г.

Доцент, канд.психол.наук



Миронов А.В.



## 1. Основное содержание программы

### а) английский язык

**Раздел 1.** Наука и образование. Реалии академической жизни. Многоуровневая система образования. Ученые степени, ученые звания, должности. Соответствия в русском языке.

*Грамматический материал:* Порядок слов простого предложения. Личная форма глагола в активном залоге. Сложное предложение: сложносочиненное и сложноподчиненное предложения. Семантико-синтаксические типы сложного предложения. Предложения с отклонениями в структуре. Эллиптические предложения. Бессоюзные придаточные.

**Раздел 2.** Особенности научного функционального стиля. Мир науки. Научный этикет.

*Грамматический материал:* Пассивный залог. Временные формы глагола в пассивном залоге. Согласование времен. Особенности передачи при переводе

**Раздел 3.** Научная работа аспиранта. Структура диссертации: проблематика, предмет исследования, актуальность, исследуемый материал, применяемые методы, практическая значимость.

*Грамматический материал:* Неличные формы глагола: инфинитив. Функции инфинитива: инфинитив в функции подлежащего, определения, обстоятельства, часть сказуемого. Синтаксические конструкции с инфинитивом:

- оборот «дополнение с инфинитивом» (объектный падеж с инфинитивом);
- оборот «подлежащее с инфинитивом» (именительный падеж с инфинитивом);
- инфинитив в функции вводного члена
- инфинитив в составном именном сказуемом

Особенности передачи при переводе

**Раздел 4.** Научные публикации. Виды, формы, структура научных публикаций. Аннотирование. Реферирование. Последовательность действий при составлении.

*Грамматический материал:* Атрибутивные комплексы (цепочки существительных). Эмфатические (в том числе инверсионные) конструкции в форме *Continuous* или пассива. Прямая и косвенная речь. Сослагательное наклонение. Модальные глаголы. Модальные глаголы с простым и перфектным инфинитивом. Эквиваленты модальных глаголов.

**Раздел 5.** Международные научные контакты: конференции, симпозиумы. Подготовка выступления на конференции. Презентация научного коллектива, научного исследования.

*Грамматический материал:* Прямая и косвенная речь. Сравнительно-сопоставительные обороты. Сложные и парные союзы. Особенности передачи при переводе.

### б) немецкий язык

**Раздел 1.** Наука и образование. Реалии академической жизни. Многоуровневая система образования. Ученые степени, ученые звания, должности. Соответствия в русском языке.

*Грамматический материал:* Порядок слов простого предложения. Спряжение глаголов в активном залоге. Сложное предложение: сложносочиненное и сложноподчиненное предложения. Семантико-синтаксические типы сложного предложения. Односоставные предложения.

**Раздел 2.** Особенности научного функционального стиля. Мир науки. Научный этикет.



*Грамматический материал:* Пассивный залог. Временные формы глагола в пассивном залоге. Согласование времен. Особенности передачи при переводе

**Раздел 3.** Научная работа аспиранта. Структура диссертации: проблематика, предмет исследования, актуальность, исследуемый материал, применяемые методы, практическая значимость.

*Грамматический материал:* Неличные формы глагола: инфинитив, Partizip I, Partizip II. Распространенное определение. Особенности передачи при переводе

**Раздел 4.** Научные публикации. Виды, формы, структура научных публикаций. Аннотирование. Реферирование. Последовательность действий при составлении.

*Грамматический материал:* Прямая и косвенная речь. Сослагательное наклонение. Модальные глаголы. sein+zu+Infinitiv, haben+zu+Infinitiv.

**Раздел 5.** Международные научные контакты: конференции, симпозиумы. Подготовка выступления на конференции. Презентация научного коллектива, научного исследования.

*Грамматический материал:* Сложносочиненное и сложноподчиненное предложение. Союзы. Особенности передачи при переводе.

## **2. Перечень вопросов к кандидатскому экзамену**

Кандидатский экзамен по иностранному языку проводится в два этапа:

**на первом этапе (допуск к сдаче экзамена)** аспирант (соискатель/экстерн) должен:

1. Прочитать и перевести научный текст по специальности на русский язык объемом 200 - 250 страниц (400 - 500 тыс. знаков текста без учета рисунков, графиков, формул и другого иллюстративного материала). Форма проверки - собеседование.

2. Составить глоссарий тематической лексики по материалам прочитанного научного текста (280-300 слов).

3. Выполнить письменный перевод/сделать реферативный письменный обзор научного текста по специальности с иностранного языка на русский язык объемом 30 000 знаков (15 страниц).

4. Составить письменно резюме о своей научной работе на иностранном языке объемом 1500 - 2000 знаков.

5. Оформить материалы в папку по образцу (Приложения 1 - 4) и предоставить на проверку членам комиссии по приему кандидатского экзамена.

Прием материала прекращается за 14 дней до даты первого экзамена по иностранному языку.

За 7 дней до первого экзамена состоится комиссия по допуску аспирантов к сдаче кандидатского экзамена.

*После подтверждения членами комиссии факта о сдаче перевода научного текста по специальности на иностранном языке объемом 200 - 250 страниц (результаты собеседования), проверки составленного глоссария, выполнения письменного перевода, резюме аспирант (соискатель/экстерн) допускается до второго этапа (сдача экзамена).*

### **Вопросы кандидатского экзамена:**

Вопрос 1. *Изучающее чтение.*

Перевод оригинального текста по специальности. Объем 2500–3000 печатных знаков. Время выполнения – 45–60 минут. Форма проверки: передача основного содержания текста на русском языке. Успешное выполнение письменного перевода является условием допуска ко второму заданию.



Вопрос 2. *Просмотровое чтение*. Передача основной информации оригинального текста по специальности. Объем – 1000–1500 печатных знаков. Время выполнения 2-3 минуты. Форма проверки – передача извлеченной информации на иностранном языке (гуманитарные специальности), на русском языке (естественнонаучные специальности).

Вопрос 3. *Беседа с экзаменаторами* на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта (соискателя).

- Моя научная работа
- Мой научный руководитель
- Обоснование выбора темы диссертации (актуальность, новизна, практическая ценность)
- Мои публикации, участие в научной жизни, участие в научных семинарах и конференциях
- Планируемые этапы работы над диссертацией

### 3. Критерии оценки по дисциплине (модулю)

| Результат промежуточной аттестации (оценка) | Критерии оценки экзамена                                                                                                                                         |
|---------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| «неудовлетворительно»                       | <i>Вопрос 1:</i> неправильный перевод текста, слабые знания по теме специальности, большое количество лексических и грамматических ошибок                        |
|                                             | <i>Вопрос 2:</i> неправильный перевод содержания текста, плохое знание лексики, большое количество фонетических, грамматических ошибок (более 10 ошибок)         |
|                                             | <i>Вопрос 3:</i> отсутствие знаний по представленной теме, более 10 фонетических, лексических, грамматических ошибок, отсутствие понимания стилистических норм.. |
| «удовлетворительно»                         | <i>Вопрос 1:</i> частичный перевод текста, неточности в употреблении лексики, 7-9 грамматических и лексических ошибок                                            |
|                                             | <i>Вопрос 2:</i> слабое знание и понимание лексического и смыслового материала, более 5-6 грамматических и фонетических ошибок                                   |
|                                             | <i>Вопрос 3:</i> удовлетворительное знание представленной темы, терминологические ошибки, нарушение грамматических и стилистических норм (5-9 ошибок)            |
| «хорошо»                                    | <i>Вопрос 1:</i> полное раскрытие темы, 2-5 незначительных фонетических, лексических, грамматических ошибок                                                      |
|                                             | <i>Вопрос 2:</i> слабое знание и понимание лексического и смыслового материала                                                                                   |
|                                             | <i>Вопрос 3:</i> хорошее знание темы, отдельные лексические и грамматические ошибки (до 5 ошибок).                                                               |
| «отлично»                                   | <i>Вопрос 1:</i> правильный перевод текста, знание темы, терминов, 1-3 незначительные неточности при передаче материала                                          |
|                                             | <i>Вопрос 2:</i> полное раскрытие темы, правильное употребление лексики, отсутствие фонетических ошибок                                                          |
|                                             | <i>Вопрос 3:</i> глубокое знание представленной проблемы, отличное владение лексическими, грамматическими и стилистическими нормами                              |

### 4. Фонд оценочных средств

Содержание фонда оценочных средств приведено в приложении 2 к РП.

### 5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины (модуля)

| N<br>п/<br>п                        | Автор                                | Название                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | Место<br>издания   | Наименова<br>ние<br>издательств<br>а                                   | Год<br>издан<br>ия | Ссылка на<br>электронный<br>ресурс (в<br>случае если<br>книга из ЭБС)                                                                                       |
|-------------------------------------|--------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|------------------------------------------------------------------------|--------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>б) Основная литература</b>       |                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                    |                                                                        |                    |                                                                                                                                                             |
| 1                                   | Бровина, А.В.,<br>Хопияйнен<br>О.А.  | Учебно-методическое<br>пособие для подготовки к<br>кандидатскому экзамену<br>по иностранному языку<br>(английский, немецкий<br>языки) для аспирантов<br>очной формы обучения и<br>соискателей всех форм<br>обучения [Текст] / А. В.<br>Бровина, О. А. Хопияйнен<br>; ФГБОУ ВПО "Югор. гос.<br>ун-т", Гуманитар. ин-т - 52<br>с. | Ханты-<br>Мансийск | УИП ЮГУ                                                                | 2013               |                                                                                                                                                             |
| 2                                   | Белякова,<br>Елена<br>Ивановна       | Английский для<br>аспирантов [Электронный<br>ресурс] : Учебное пособие<br>/ Е. И. Белякова. - 1. - 188<br>с.                                                                                                                                                                                                                    | Москва             | Вузов.<br>учебник<br>ИНФРА-М                                           | 2017               | <a href="http://znanium.com/go.php?id=814595">http://znanium.com/go.php?id=814595</a>                                                                       |
| 3                                   | Колоскова, С.<br>Е.                  | Немецкий язык для<br>магистрантов и<br>аспирантов<br>университетов. Auslander<br>in Deutschland – Vom<br>Gastarbeiter zum Mitburger<br>[Текст] : учебное пособие -<br>72 с.                                                                                                                                                     | Ростов-на-<br>Дону | Издательст<br>во Южного<br>федерально<br>го<br>университе<br>та (ЮФУ), | 2008               | <a href="http://znanium.com/go.php?id=556816">http://znanium.com/go.php?id=556816</a>                                                                       |
| 4                                   | Барановская,<br>Татьяна<br>Артуровна | Английский язык для<br>академических целей. English<br>for Academic Purposes:<br>Учебное<br>пособие для вузов.                                                                                                                                                                                                                  | Москва             | Юрайт                                                                  | 2020               | <a href="https://urait.ru/bcode/450869">https://urait.ru/bcode/450869</a>                                                                                   |
| <b>с) Дополнительная литература</b> |                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                    |                                                                        |                    |                                                                                                                                                             |
| 1                                   | Краснова,<br>Татьяна<br>Ивановна     | Английский язык для<br>специалистов в области<br>интернет-технологий.<br>english for internet<br>technologies [Электронный<br>ресурс] : Учебное пособие<br>/ Вичугов В. Н., Краснова<br>Т. И. - 2-е изд. - Электрон.<br>дан.col.- 205 с.                                                                                        | Москва             | Юрайт                                                                  | 2018               | <a href="http://www.biblio-online.ru/book/258E2EFF-A940-437F-BED6-3F6C9043C2A5?">http://www.biblio-online.ru/book/258E2EFF-A940-437F-BED6-3F6C9043C2A5?</a> |
| 2                                   | Смирнова,<br>Татьяна<br>Николаевна   | Немецкий язык. deutsch<br>mit lust und liebe.<br>продвинутый уровень<br>[Текст] : Учебник и<br>практикум / Смирнова<br>Т.Н. - 2-е изд., испр. и доп.<br>- Электрон. дан.col. - 276с.                                                                                                                                            | Москва             | Юрайт                                                                  | 2020               | <a href="https://urait.ru/bcode/451666">https://urait.ru/bcode/451666</a>                                                                                   |



|   |                                  |                                                                                  |        |                      |      |                                                                                                 |
|---|----------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|--------|----------------------|------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 3 | Гальчук,<br>Лариса<br>Михайловна | Английский язык в<br>научной среде: практикум<br>устной речи: Учебное<br>пособие | Москва | Вузовский<br>учебник | 2020 | <a href="http://new.znanium.com/20.php?id=1065572">http://new.znanium.com/20.php?id=1065572</a> |
|---|----------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|--------|----------------------|------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|

г) электронные ресурсы:

| №  | Ссылка на информационный ресурс                                         | Наименование ресурса в электронной форме   | Доступность           |
|----|-------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------|-----------------------|
| 1. | <a href="https://eluniver.ugrasu.ru">https://eluniver.ugrasu.ru</a>     | Электронный университет                    | Авторизованный доступ |
| 2. | <a href="http://elibrary.ru">http://elibrary.ru</a>                     | Научная электронная библиотека elibrary.ru | Авторизованный доступ |
| 3. | <a href="https://www.biblio-online.ru">https://www.biblio-online.ru</a> | ЭБС «ЮРАЙТ»                                | Авторизованный доступ |
| 4. | <a href="http://znanium.com">http://znanium.com</a>                     | ЭБС «Znanium»                              | Авторизованный доступ |
| 5. | <a href="http://diss.rsl.ru">http://diss.rsl.ru</a>                     | Электронная библиотека диссертаций РГБ     | Авторизованный доступ |

## Дополнения и изменения

к программе кандидатского экзамена на 20\_\_ / 20\_\_ учебный год

В программу вносятся следующие изменения:

1) .....

2) .....

СОГЛАСОВАНО:

Руководитель ОПОП по направлению подготовки подготовки

\_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ /

(подпись)

(Ф.И.О.)

Изменения одобрены на заседании Ученого совета Гуманитарного института \_\_\_\_\_

Директор \_\_\_\_\_ (наименование)

Протокол заседания кафедры №\_ от « \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

\_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ /

(подпись)

(Ф.И.О.)



ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ  
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«ЮГОРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

ПАПКА  
ДЛЯ СДАЧИ КАНДИДАТСКОГО ЭКЗАМЕНА  
ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ  
(немецкий/английский)

Выполнил(а):

аспирант \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ год обучения, форма обучения – \_\_\_\_\_

специальность \_\_\_\_\_

*например:* 08.00.05 «Экономика и управление народным хозяйством»

Подпись \_\_\_\_\_

«\_\_» \_\_\_\_\_ 201\_\_ г.

Дата

Проверил(а):

\_\_\_\_\_  
(уч. степень, должность)

\_\_\_\_\_  
(наименование кафедры)

\_\_\_\_\_  
(Ф.И.О)

Отметка о сдаче: \_\_\_\_\_

(зачтено/не зачтено)

Подпись \_\_\_\_\_

«\_\_» \_\_\_\_\_ 201\_\_ г.

Ханты-Мансийск, 201\_\_

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ  
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«ЮГОРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Литературный перевод научной (монографии/статьи/статей):

Нем. яз./

Англ. яз

например «Investition und Finanzierung»

Hans Paul Becker

Gabler Verlag/ Springer Fachmedien Wiesbaden GmbH, 2010

Русск. яз.

например Инвестиции и финансирование

Ханс Пауль Беккер

Издательство Габлер, Висбаден, 2010

Выполнил(а) аспирант \_\_\_\_\_

Специальность \_\_\_\_\_

например: 08.00.05 «Экономика и управление народным хозяйством»

\_\_\_\_\_  
(Подпись)



ПРИЛОЖЕНИЕ 3

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ  
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«ЮГОРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

**СЛОВАРЬ  
ТЕРМИНОВ ПО НАУЧНОЙ СПЕЦИАЛЬНОСТИ**

(шифр и название специальности)

аспиранта

(Ф.И.О.)

| №<br>п/п | Термин, словосочетание | Транскрипция       | Перевод на русский язык |
|----------|------------------------|--------------------|-------------------------|
| 1.       | acceleration           | [əkselə'reɪʃn]     | ускорение               |
| 2.       | accumulation           | [əkju:mju'leɪʃn]   | накопление              |
| 3.       | adiabatic              | [daɪə'bætɪk]       | адиабатический          |
| 4.       | advection              | [əd'vekʃn]         | адвекция                |
| 5.       | air–water-vapor        | [ɛə-'wɔ:tə-'veɪpə] | паровоздушный           |
| 6.       | ambient                | [ˈæmbɪənt]         | окружающий, внешний     |

ПРИЛОЖЕНИЕ 4  
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ  
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«ЮГОРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

ТЕТРАДЬ  
УЧЕТА ПРОЧИТАННЫХ И СДАННЫХ ТЕКСТОВ  
ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ (АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК)

например: 25.00.36 - Геоэкология

аспиранта 1 года обучения \_\_\_\_\_

Ханты-Мансийск, 201\_



Заполняется преподавателем

| Название статьи/раздела монографии | Источник, год издания<br>(например)                                                                             | Переведенные страницы | Дата сдачи | Подпись преподавателя |
|------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------|------------|-----------------------|
| Глава 1, 2                         | PEAT Industrial Chemistry and Technology<br>Charles H. Fuchsman<br>Academic Press,<br>New York, London,<br>1980 | 1-20                  | 14.01.2017 |                       |
| Глава 3, 4                         | PEAT Industrial Chemistry and Technology<br>Charles H. Fuchsman<br>Academic Press,<br>New York,<br>London, 1980 | 21-61                 | 21.01.2017 |                       |